

中国古典戏曲名著

西厢记

〔元〕王实甫 著

唐松波 校注



金盾出版社

• 中国古典戏曲名著 •

西 厢 记

[元]王实甫 著
唐松波 校注

金 盾 出 版 社

内 容 提 要

《西厢记》是中国古典戏曲名著,作者王实甫通过张生和莺莺两位主人公曲折的爱情故事,揭露了封建礼教对青年男女自由恋爱的压制和打击,并通过他们的结合,颂扬了愿天下有情人都成眷属的进步理想。作品人物个性鲜明,文词优美生动,在中国文学史上享有盛誉。本书选本精当,注释通俗易懂,欣赏价值与收藏价值兼备。

图书在版编目(CIP)数据

西厢记/(元)王实甫著;唐松波校注. —北京:金盾出版社,2008. 9
(中国古典戏曲名著)

ISBN 978-7-5082-5179-0

I. 西… II. ①王…②唐… III. 杂剧-剧本-中国-元代
IV. I237. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 100751 号

金盾出版社出版、总发行

北京太平路 5 号(地铁万寿路站往南)

邮政编码:100036 电话:68214039 83219215

传真:68276683 网址:www.jdcbs.cn

封面印刷:北京 2207 工厂

正文印刷:北京蓝迪彩色印务有限公司

装订:北京蓝迪彩色印务有限公司

各地新华书店经销

开本:880×1230 1/32 印张:5 字数:110 千字

2008 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

印数:1—8000 册 定价:10.00 元

(凡购买金盾出版社的图书,如有缺页、
倒页、脱页者,本社发行部负责调换)

前 言

元代王实甫《西厢记》是中国古典戏曲中的瑰宝，它和清代曹雪芹《红楼梦》媲美，被称为中国古典文艺中的双璧。明代贾仲明在吊王实甫的词中说：“新杂剧，旧传奇，《西厢记》天下夺魁。”在国外，对《西厢记》的评价也很高，俄国瓦西里耶夫著的《中国文学史纲要》指出：“单就剧情的发展来和我们最优秀的歌剧比较，即使在全欧洲恐怕也找不到多少像这样完美的剧本。”

最早叙述张生和莺莺恋爱故事的作品，是唐代元稹（779～831）的《会真记》（又名《莺莺传》）。在这篇传奇中，张生对莺莺始乱终弃，还文过饰非，说莺莺是“不妖其身，必妖于人”的“尤物”。但是，故事广泛流传的结果，爱情的悲剧逐渐演变成为历经磨难终于团圆的喜剧。其中起到关键性转折作用的一部作品，是金代董解元《西厢记诸宫调》。这部说唱文学作品让得中归来的张生和莺莺出走，摆脱诈骗逼婚的郑恒，在白马将军的帮助下，实现婚姻自由。王实甫的《西厢记》杂剧更加直接了当地处理这复杂的婚姻矛盾，删去出走情节，让白马将军来到普救寺，在全剧开始的地点，集中了矛盾的各方，干脆利落地解决问题，实现有情人终成眷属的愿望。

王实甫《西厢记》的巨大艺术成就还表现在对人物出神入化的心理刻划和华丽细腻的语言文字。张生、莺莺、红娘、老夫人性格各异，特征明显，一些次要人物着墨不多，也给人留下深刻印象。这部杂剧故事情节跌宕起伏，

语言也变化多端，微词奥旨，耐人寻味。元明以来，《西厢记》一直是最受群众欢迎的剧本。明代汤显祖《牡丹亭》里的杜丽娘也为崔张“前以偷期密约，后皆得成秦晋”所感动（《牡丹亭·惊梦》）。而《红楼梦》中的林黛玉则称赞《西厢记》“词句警人，余香满口。”（《红楼梦》第二十四回）《老残游记》第二十回结尾竟写道：愿天下有情人，都成了眷属；是前生注定事，莫错过姻缘。实际上是《西厢记》的主题思想。

王实甫是元代前期作家，名德信，大都（今北京）人。生平事迹无可考，但其创作才华在当时已受推崇，除《西厢记》外，还有现存的《四丞相高会丽春堂》、《吕蒙正风雪破窑记》，以及《苏小卿月夜泛茶船》、《韩彩云丝竹芙蓉亭》两个剧本的片断和一些散曲。

《西厢记》的刊本在百种以上，明代就有六十余种。我们的校注本以明代凌濛初鉴定的为底本，并参考其他的版本，注释尽量照顾当代具有中等文化水平的读者。

目 录

西厢记第一本	
张君瑞闹道场	(1)
西厢记第二本	
崔莺莺夜听琴	(31)
西厢记第三本	
张君瑞害相思	(71)
西厢记第四本	
草桥店梦莺莺	(99)
西厢记第五本	
张君瑞庆团圆	(123)

西厢记第一本

张君瑞闹道场

楔 子^①

〔外^②扮老夫人上开^③〕老身姓郑，夫主姓崔，官拜前朝相国，不幸因病告殁^④。只生得个小姐，小字莺莺，年一十九岁，针黹女工，诗词书算，无不能者。老相公在日，曾许下老身之侄，郑尚书之长子郑恒为妻。因俺孩儿父丧未滿，未得成合。又有小妮子^⑤，是自幼服侍孩儿的，唤做红娘。一个小厮儿^⑥，唤做欢郎。先夫弃世之后，老身与女孩儿扶柩至博陵^⑦安葬；因路途有阻，不能得去。来到河中府^⑧，将这灵柩寄在普救寺内。这寺是先夫相国修造的，是则天娘娘香火院^⑨，况

①楔(xiē些)子：杂剧里加在第一折前头或插在两折之间的片段。类似序幕或过场。

②外：杂剧的女主角称为正旦，男主角为正末，在正的角色之外再加上一个角色，称为外，如外旦、外末、外净等。

③开：开场。

④殁(cú粗_{阴平})：死，死亡。

⑤小妮(nī尼_{阴平})子：未婚的婢女；现代方言中称女孩儿。

⑥小厮儿：男孩子。

⑦博陵：古县名。东汉置，治所在今河北蠡县南。

⑧河中府：唐代设置，以地处黄河中游得名，扼晋陕交通咽喉。又名蒲州，治所在今山西永济县蒲州镇。

⑨香火院：私人出钱建造的寺庙，为自己求功德福佑，接受民间香火供奉。则天娘娘，武则天。

兼法本长老又是俺相公剃度^①的和尚；因此俺就这西厢下一座宅子安下，一壁写书附京师去，唤郑恒来相扶回博陵去。我想先夫在日，食前方丈^②，从者数百；今日至亲则这三四口儿，好生伤感人呵！

【仙吕】赏花时】夫主京师禄命终，子母孤孀途路穷；因此上旅榘在梵王宫^③。盼不到博陵旧冢，血泪洒杜鹃^④红。

今日暮春天气，好生困人，不免唤红娘出来分付他。红娘何在？〔旦俵^⑤扮红见科^⑥〕〔夫人云〕你看佛殿上没人烧香呵，和小姐闲散心耍一回去来。〔红云〕谨依严命。〔夫人下〕〔红云〕小姐有请。〔正旦扮莺莺上〕〔红云〕夫人着俺和姐姐佛殿上闲耍一回去来。〔旦唱〕

【幺篇】可正是人值残春蒲郡东，门掩重关萧寺^⑦中；花落水流红，闲愁万种，无语怨东风。〔并下〕

①剃度：剃去须发为僧。这里指出钱为别人买个度牒使其剃度为僧。

②食前方丈：进食时，面前摆的菜肴有一丈见方，形容非常奢侈。语见《孟子·尽心下》。

③“旅榘(chèn 趁)”句：旅，暂时停放，暂时安置。榘，棺材。梵(fàn 犯)王宫，佛寺，也说梵宫；梵王指释迦牟尼，传说他是婆罗门教创造大神梵天转世。

④杜鹃：布谷鸟，传说古代蜀王杜宇死后化为杜鹃，鸣声哀切，鸣叫后口常流血。

⑤旦俵：小旦。戏剧里扮演儿童角色的称俵。

⑥科：古典戏曲剧本中指示角色表演动作的用语，如笑科、饮酒科。

⑦萧寺：佛寺。南朝梁武帝萧衍酷信佛教，盖了许多寺庙，后人就把寺庙称萧寺。

第 一 折^①

〔正末扮骑马引俌上开〕小生姓张，名珙，字君瑞，本贯^②西洛人也。先人拜礼部尚书，不幸五旬之上，因病身亡。后一年丧母。小生书剑飘零，功名未遂，游于四方。即今贞元十七年二月上旬，唐德宗即位，欲往上朝取应^③。路经河中府，过蒲关上，有一故人，姓杜名确，字君实，与小生同郡同学，当初为八拜之交，后弃文就武，遂得武举状元，官拜征西大元帅，统领十万大军，镇守着蒲关。小生就望哥哥一遭，却往京师求进。暗想小生萤窗雪案^④，刮垢磨光^⑤，学成满腹文章，尚在湖海飘零，何日得遂大志也呵！万金宝剑藏秋水^⑥，满马春愁压绣鞍。

【仙吕】【点绛唇】游艺^⑦中原，脚根无线、如蓬^⑧转。望眼连

①折：北曲每一个剧本分为四折，一折相当于后来的一场。

②本贯：原籍。西洛，洛阳，唐朝开元年间以河南府为西京，治所在洛阳，故称。

③上朝：京城；上京。取应：朝廷开科取士，士子应考。

④萤窗雪案：晋代故事。车胤家贫，无钱买油点灯，夏天用囊捉几十只萤火虫以照亮读书。孙康家贫，常映雪读书。两个典故表示张生经年刻苦攻读。

⑤刮垢磨光：引用韩愈《进学解》的话，表示自己用心钻研，去芜存精。

⑥“万金”句：满腹才学而功名未就，如同宝剑未露锋芒。秋水清澈明亮，喻宝剑的光芒。

⑦游艺：指通过游乐技艺陶冶身心。《论语·述而》：“志于道，据于德，依于仁，游于艺。”艺，指礼、乐、射、御、书、数六艺。

⑧蓬：飞蓬，多年生草本植物，开小白花，中心黄色，秋天被风吹起，到处飘荡。

天，日近长安远^①。

【混江龙】向诗书经传，蠹鱼似不出费钻研。将棘围^②守暖，把铁砚磨穿。投至得云路鹏程九万里，先受了雪窗萤火二十年。才高难入俗人机，时乖不遂男儿愿。空雕虫篆刻，缀断简残编^③。

行路之间，早到蒲津。这黄河有九曲，此正古河内^④之地，你看好形势也呵！

【油葫芦】九曲风涛何处显，则除是此地偏^⑤。这河带齐梁，分秦晋，隘幽燕。雪浪拍、长空天际秋云卷；竹索缆、浮桥水上苍龙偃。东西溃九州，南北串百川，归舟紧不紧^⑥如何见？恰便似弩箭乍离弦。

【天下乐】只疑是银河落九天，渊泉、云外悬，入东洋不离此径穿。滋洛阳千种花，润梁园^⑦万顷田，也曾泛浮槎到日

①日近长安远：晋明帝司马绍幼时，其父问曰：“日与长安孰远？”对曰：“日远。举目见日，不见长安。”（见《世说新语·夙惠》）后用以比喻向往帝都而不得至。

②棘围：考场，科举考试时，为防止人们捣乱或内外串通作弊，试院围墙上遍插荆棘，故称。

③“空雕虫”两句：典故。汉代扬雄少时好辞赋，成年以后称之为“童子雕虫篆刻”、“壮夫不为”。宋代欧阳修好古嗜学，常收集断编残简来研究。两句意为白白地写诗文，研究学问，却无成就。

④河内：古地区名。春秋战国时指黄河以北地区，古代帝王之都多在河北及河东一带；也专指今河南省黄河以北地区。

⑤“九曲”两句：意为黄河的风涛只是这里最能显现。则除是，只是。则，只。

⑥紧：急；快。

⑦梁园：汉代梁孝王建的苑囿，地在今开封。

月边^①。

话说间早到城中。这里一座店儿，琴童接下马者！店小二哥哪里？〔小二上云〕自家是这状元店里小二哥。官人要下呵，俺这里有干净店房。〔末云〕头房里下，先撒和^②那马者！小二哥，你来，我问你：这里有什么闲散心处？名山胜境，福地宝坊皆可。〔小二云〕俺这里有一座寺，名曰普救寺，是则天皇后香火院，盖造非俗：琉璃殿相近青霄，舍利塔直侵云汉。南来北往，三教九流，过者无不瞻仰；则除那里可以君子游玩。〔末云〕琴童料持^③下晌午饭！那时走一遭便回来也。〔童〕安排下饭，撒和了马，等哥哥回家。〔下〕〔法聪上〕小僧法聪，是这普救寺法本长老座下弟子，今日师父赴斋去了，着我在寺中，但有探长老的，便记着，待师父回来报知。山门下立也，看有什么人来。〔末上云〕却早来到地。〔见聪了，聪问云〕客官从何来？〔末云〕小生西洛至此，闻上刹幽雅清爽，一来瞻仰佛像，二来拜谒长老。敢问长老在么？〔聪云〕俺师父不在寺中，贫僧弟子法聪的便是，请先生方丈^④拜茶。〔末云〕既然长老不在呵，不必吃茶；敢烦和尚相引，瞻仰一遭，幸甚！〔聪云〕小僧取钥匙，开了佛殿、钟楼、塔

①“泛浮槎(chá 查)”句：槎，木排；竹筏。传说汉代张骞曾乘浮槎，沿黄河而上，到了天河，见到牵牛星和织女星。

②撒和：喂牲口。

③料持：安排；准备。

④方丈：佛寺住持居住的房间；也指住持。

院、罗汉堂、香积厨^①，盘桓一会，师父敢待回来。〔末云〕是盖造得好也呵！

【村里趑趄】随喜^②了上方佛殿，早来到下方僧院。行过厨房近西、法堂北、钟楼前面。游了洞房^③，登了宝塔，将回廊绕遍。数了罗汉，参了菩萨，拜了坚贤。

〔莺莺引红娘捻花枝上云〕红娘，俺去佛殿上要去来。

〔末做见科〕呀！

正撞着五百年前风流业冤。

【元和令】颠不刺^④的见了万千，似这般可喜娘的庞儿^⑤罕曾见。则着人眼花缭乱口难言，魂灵儿飞在半天。他那里尽人调戏，弹^⑥着香肩，只将花笑捻^⑦。

【上马娇】这是兜率宫^⑧，休猜做了离恨天^⑨。呀，谁想着寺里遇神仙！我见他宜嗔宜喜春风面，偏宜贴翠花钿^⑩。

【胜葫芦】则见他宫样眉儿^⑪新月偃，斜侵入鬓云边。

〔旦云〕红娘，你觑：“寂寂僧房人不到，满阶苔衬落花

①香积厨：寺庙的厨房。

②随喜：参观佛寺，瞻拜佛像，字面意思是随缘发生欢喜之心。

③洞房：本指深邃的房间，此处指佛殿。

④颠不刺(là辣)：颠，风流；不刺，语尾助词，用以加强意思。

⑤庞儿：脸蛋；面庞。

⑥弹(duǒ朵)：下垂。

⑦捻(niǎn碾)：用手指搓。

⑧兜率(lù律)宫：印度佛教神话里的天宫，在虚空之中。兜率，充满欢喜。

⑨离别天：中国民间传说三十三天中最高的天，文学作品中多用于男女相思烦恼的境界。

⑩花钿：古代妇女首饰，也叫花钗，插在发髻上。这里指花子，是贴在眉间或面颊的饰物，以极薄的小金属片或彩纸剪成。

⑪宫样眉儿：按宫中流行式样描画的眉毛

红”。〔末云〕我死也！

未语人前先腴腆，樱桃红绽^①，玉粳白露^②，半晌恰方言。

【幺篇】恰便似呖呖莺声花外啭，行一步可人怜。解舞^③腰肢娇又软，千般袅娜^④，万般旖旎^⑤，似垂柳晚风前。

〔红云〕那壁有人，咱家去来。〔旦回头觑末下〕〔末云〕和尚，恰怎么观音现来。〔聪云〕休胡说，这是河中开府^⑥崔相国的小姐。〔末云〕世间有这等女子，岂非天姿国色乎？休说那模样儿，则那一对小脚儿，价值百镒^⑦之金。〔聪云〕偌^⑧远地，他在那壁，你在这壁，系着长裙儿，你便怎知他脚儿小？〔末云〕法聪，来，来，来，你问我怎便知，你觑：

【后庭花】若不是衬残红芳径软，怎显得步香尘底^⑨样儿浅。且休题^⑩眼角儿留情处，则这脚踪儿将心事传。慢俄延，投至到栊门^⑪儿前面，刚挪了一步远。刚刚的打个照面，风魔了张解元^⑫。似神仙归洞天，空余下杨柳烟，只闻得鸟雀喧。

① 樱桃红绽：樱桃比喻小嘴，全句是说稍微张开嘴唇。

② 玉粳白露：露出光洁如玉雪白的牙齿。

③ 解舞：善舞；会舞。

④ 袅娜：形容草木柔软细长或女子姿态柔美。

⑤ 旖旎：轻盈优美；风流。

⑥ 开府：古代高官设置府署自选僚属的制度。这里指莺莺的父亲。

⑦ 镒：(yì 益)：古代重量单位，合二十两或二十四两。

⑧ 偌(nuò 诺)：如此；那么。

⑨ 底：这；此。

⑩ 题：同“提”。

⑪ 栊门：房门。

⑫ 解(jiè 介)元：乡试第一名；也用作对书生的尊称。

【柳叶儿】呀，门掩着梨花深院，粉墙儿高似青天。恨天、天不与人行方便，好着我难消遣，端的是怎留连。小姐呵，则被你兀的不^①引了人意马心猿^②？

〔聪云〕休惹事，河中开府的小姐去远了也。〔末唱〕

【寄生草】兰麝香仍在，佩环声渐远。东风摇曳垂杨线，游丝牵惹桃花片，珠帘掩映芙蓉面。你道是河中开府相公家，我道是南海水月观音现。

“十年不识君王面，始信婵娟^③解误人。”小生便不往京师去应举也罢。〔觑聪云〕敢烦和尚对长老说知，有僧房借半间，早晚温习经史，胜如旅邸内冗杂；房金依例拜纳，小生明日自来也。

【赚煞】饿眼望将穿，馋口涎空咽，空着我透骨髓相思病染，怎当他临去秋波那一转？休道是小生，便是铁石人也意惹情牵。近庭轩，花柳争妍，日午当庭塔影圆。春光在眼前，争奈^④玉人不见，将一座梵王宫疑是武陵源^⑤。

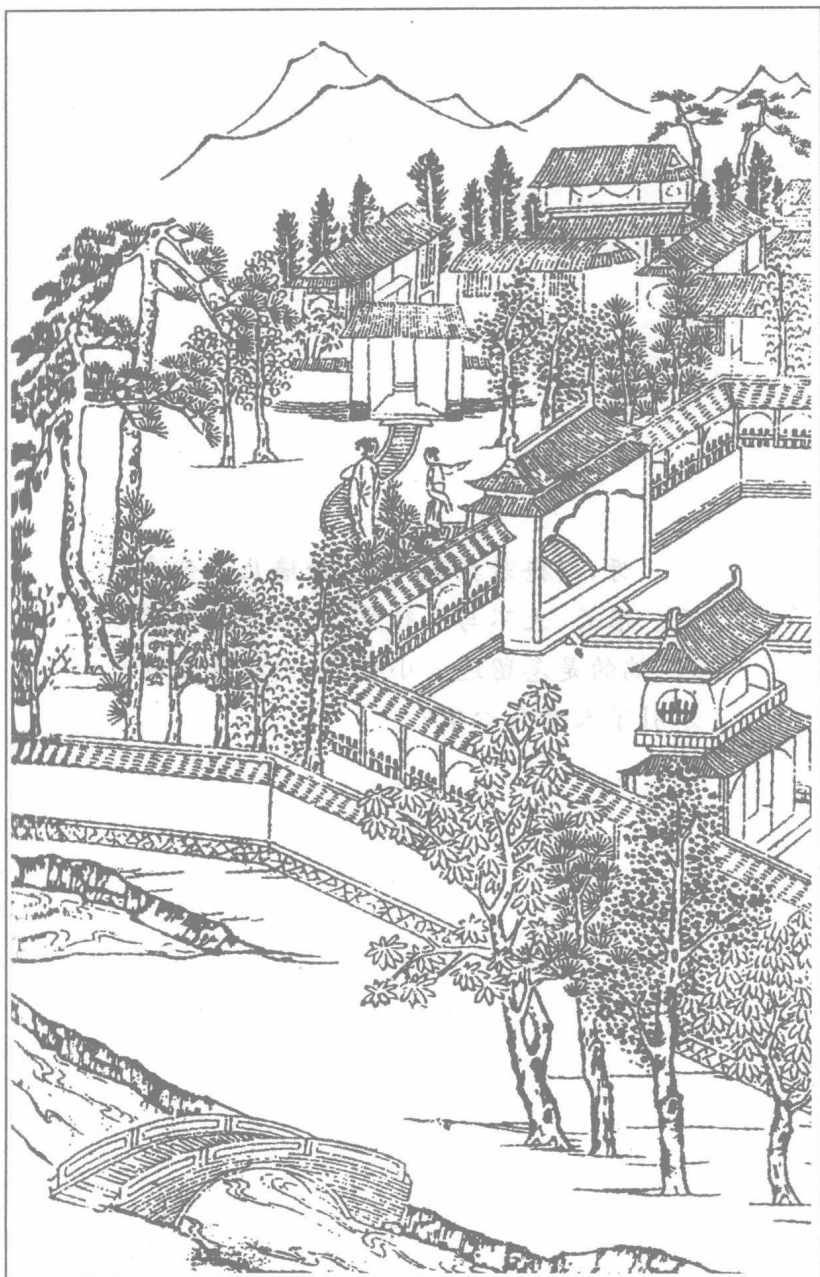
①兀：(wù 务)的不；怎么不；这岂不。

②意马心猿：比喻心神不定，难以控制。

③婵娟：容貌姿态美好的样子，代指美女。

④争奈：怎奈；无奈。

⑤武陵源：指东汉刘晨、阮肇在天台山采药迷路，入桃花源，遇二仙女成婚配的故事。晋代陶潜有《桃花源记》，后人常把刘阮桃花源说成武陵源。



呀，门掩着梨花深院，粉墙儿高似青天。恨天、天不与人行方便，好着我难消遣，端的是怎留连。小姐呵，则被你兀的不引了人意马心猿？

第 二 折

〔夫人上白〕前日长老将钱去与老相公做好事^①，不见来回话。道与红娘，传着我的言语去问长老：几时好与老相公做好事？就着他办下东西的当了，来回我话者。〔下〕〔净扮洁上^②〕老僧法本，在这普救寺内做长老。此寺是则天皇后盖造的，后来崩损，又是崔相国重修的。见^③今崔老夫人领着家眷扶柩回博陵，因路阻暂寓本寺西厢之下，待路通回博陵迁葬。老夫人处事温俭，治家有方，是是非非^④，人莫敢犯。夜来老僧赴斋，不知会有人来望老僧否？〔唤聪问科〕〔聪云〕夜来有一秀才自西洛而来，特谒我师，不遇而返。〔洁云〕山门外觑着，若再来时，报我知道。〔末上〕昨日见了那小姐，倒有顾盼小生之意。今日去问长老借一间僧房，早晚温习经史；倘遇那小姐出来，必当饱看一会。

【中吕】【粉蝶儿】不做周方^⑤，埋怨杀你个法聪和尚！借与我半间儿客舍僧房，与我那可憎才^⑥居止处门儿相向。虽

①做好事：指超度亡灵的法事。

②净、洁：净，主要扮演刚猛人物的角色；洁，洁郎，僧人的简称，指法本长老。

③见：同“现”。

④是是非非：以是为是，以非为非；能分清是非。

⑤周方：周全方便；成全；行方便。

⑥可憎才：字面是讨厌的傢伙，表示亲昵热爱之意。